SII 14.230: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 230. (A.R. No. 423 of 1929-30.) ĀTTŪR, TIRUCHCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON A PILLAR IN THE antarāḷa OF THE SŌMANĀTHA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0230

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0230.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

Dated in the **1[1]th year** of **Jaṭāvarmaṉ Śrīvallabha** this record registers a gift of sheep and a lamp-stand by a brāhmaṇa lady named Āṇḍamaichchāṉi, the wife of a certain Sāraṅgapāṇi-Tirunīlakaṇṭhaṉ of Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu, a subdivision of Pāṇḍi-nāḍu. The same lady also made a gift of money for feeding itinerant pilgrims who came to the village (*apūrvigaḷāy vandār*). The lamp-stand is stated to have been cast with a figure of a woman holding a lamp.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [|] tirumaṭantaiyum **ja**yaṭantaiyu(m) tiruppuyaṅkaḷi liṉitiruppa Iru〈2〉nilamum perumai Eyta yeṇṭicaiyum kuṭai niḻaṟṟa maṉṉavarellām vanti〈3〉ṟaiñca (ma)ra(pi)le varu(maṇi) muṭicūṭit teṉkumariyum vaṭakaṅkaiyam

(ti)raika〈4〉 ṭale Ellaiyākap pārmuḷututuṅ kayalāṇai parantu ceṅkoluṭaṉvaḷara〈5〉 maṉṉiya viraciṅkātaṉattu Ulakamuḷututaiyāroṭum viṟṟiruntaruḷiya māmutal〈6〉 mati〈k〉kula〈m〉 viḷakkiya komutal koccaṭaiyapa**nma**rākiya tiripuvaṉa〈c〉cakkaravа〈7〉ttikaḷ **śrī**vallavatevaṟku yāṇṭu 10 (1) śrīpāṇṭināṭṭuk kuṭanāṭṭu Āṟṟūr〈8〉 centamaṅkalattu **śrī**comatai tevaṟkku nittam nivantam tirununtāviḷakku〈9〉 celvatā〈ka〉 Iṉṉāṭṭu muḷḷināṭṭu **śrībrahma**tecam taṉiyūr **śrīrāja**rāja**c** catu**rve**ti maṅkala〈10〉ttu **śrī**mummuṭicoḻacceri yiraṇṭāñceri kuṟukkai cāraṅ〈ka〉pāṇi ti(runi)la〈11〉 kaṇṭaṉ **brāhma**ṇi Āṇṭamaiccāṉi vaitta tirununtāviḷakkoṉṟum tarā Iṭai〈12〉 nāṟpatāl taṉiccamākavum taṉṉai Aṇaiñcu niṟka vā〈r〉tta ciṟunilaiviḷakkum Itu〈13〉 Erikaikku vaitta Āṭu Aimpatum Ittevar koyilile ko〈ṇ〉ṭuvara Ittevarkaṉ〈14〉mikaḷum **śrī**māye**śvara**〈k〉kaṅkāṇi ce〈y〉vārkaḷum Ittevar veṭṭikkuṭi Iṭaiyarila〈15〉 pattaṉ coṟaṉ coṟaṉ nampāṉāṉa virapattara〈ppicca〉ṉai Aḷaittu Inta Āṭu Aimpatu〈16〉m kaikkoḷḷeṉṟu kāṭṭikkuṭukka nāṉ coṟaṉ nampānāṉa virapattira〈p〉piccaṉ〈17〉ṉeṉ Ivvāṭu Aimpatum Ivvāṇṭu mutal cāvāmuvāp perāṭāka kai〈18〉koṇṭu Eṉmakkaḷ makkaḷ Aṉṉuvayamuḷḷataṉaiyum nittam Uḻakku ney Ik〈19〉koyilil civa**brāhma**ṇaril muṟaiceyvāṉ vacam **śa**ntirātittavaṟ celuttuvārā〈20〉ka kallil veṭṭikkoḷka veṉṟu **sa**mmati〈t〉tuk kuṭutteṉ coṟaṉ nampānāṉa〈21〉 virapattirappiccaṉeṉ [||] Ikkoyilil tevakaṉmikaḷukkum **śrīmā**ye**śvara**kkaṅkā〈22〉ṇi ceyvārkaḷukkum Ittirununtā viḷakku vai(tta) tirunilakaṇṭaṉ **brāhma**ṇi Ā〈23〉ṇṭamaiccāṉi Apūrvikaḷāy vantār Uṇṭu taṉakku tākaṅkeṭa vaitta ca〈24〉ṭṭi Aipvuḻakkāka pālcoṟum Itu¿ṅ?〈kku〉 takka kaṟiyum cantirātittavaṟ celvatākap〈25〉 poliyūṭṭu Ikkoyilil toṇ(ṇū)ṟuvaṭṭa muṟaiceytu kāṇiyāṉa〈26〉 civa**brāhma**ṇarkku **sa**maintu Aṭaivu mutalikaḷ **bhāradvā**caṉ pārkkaraṉ tevaka〈27〉nāṉa nittakalyāṇapaṭṭaṉum **bhāradvā**caṉ pārkkaraṉ cūriyatevannāṉa〈28〉 virapattirapaṭṭaṉum **bhāradvā**caṉ civatevaṉ comaṉum kāṭaṉ ciṅkaṉ Irupat〈29〉taivaṉum Uḷḷiṭṭa civa**brāhma**ṇarom kaikkoṇṭa kācu Eṭṭekālu〈30〉m vaitta viḷakku tirikku kā Araiyum nāṅkaḷ toṇ(ṇū)ṟu vaṭṭamuṟai kai〈31〉kkoṇṭu nittalum mattiyāṉa **sa**natimuṟai ceyvārkaḷey Ivaḷ〈32〉 vaitta veṇkalam Eḻu [1+] lkaḷil cipā〈ta〉ṅ koṇṭā [3+] ppuṟam I〈33〉vaḷuka

Commentary

〈33〉 *vaḷuka*. The record stops after this.

Bibliography

Digital edition of SII 14.230 (ARIE/1929-1930/B/1929-1930/423) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 133–134, item 230.